



**КОНВЕНЦИЯ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BSWG/6/4  
19 November 1998

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО  
СОСТАВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ  
Шестое совещание  
Картахена, 14-19 февраля 1999 года

Записка секретариата

Подготовка текста проекта Протокола по биобезопасности для обсуждения

1. В соответствии с указаниями, полученными на 5-м совещании Рабочей группы по биобезопасности, секретариат подготовил для обсуждения текст проекта Протокола по биобезопасности. Основой этого текста послужили результаты работы, проделанной Рабочими подгруппами и Контактными группами, которые изложены в докладе 5-го совещания.
2. Текст проекта Протокола для обсуждения подготовлен, как указывается ниже, на основании пересмотренного сводного текста проекта Протокола и результатов обсуждения каждой статьи в отдельности, о которых сообщили Рабочие подгруппы и Контактные группы:
  1. Название текста было изменено на Текст проекта для обсуждения.
  2. Текст по статьям, представленный и утвержденный Рабочей группой, заменяет прежний текст в пересмотренном сводном тексте.
  3. Особо выделены те статьи, которые Рабочая группа утвердила в предварительном порядке.
  4. Исключены только те статьи, которые Рабочая группа решила исключить..
  5. Пометка bis в статьях убрана, и все статьи были перенумерованы.
  6. Те статьи, которые какая-либо из Подгрупп рекомендовала исключить, при соблюдении определенных условий, к примеру, перенести некоторые пункты в другие статьи или заменить их сносками, сохранены в тексте и снабжены соответствующими сносками.
  7. Текст был пересмотрен только с той целью, чтобы внести новую нумерацию статей в тех местах, где встречаются перекрестные ссылки на другие статьи.
3. Ниже приводятся номера и названия статей в том виде, как они изложены в пересмотренном сводном тексте и в тексте проекта для обсуждения.

ББРГ 5	СОДЕРЖАНИЕ	ТЕКСТ ПРОЕКТА ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ
ПРЕАМБУЛА	ЦЕЛИ	ПРЕАМБУЛА
СТАТЬЯ 1	ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	СТАТЬЯ 1
СТАТЬЯ 1 bis	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ]	СТАТЬЯ 2
[СТАТЬЯ 2	СФЕРА ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА	[СТАТЬЯ 3]
СТАТЬЯ 3 А	ПРИМЕНЕНИЯ ПРОЦЕДУРЫ ЗОС	СТАТЬЯ 4
СТАТЬЯ 3 В	УВЕДОМЛЕНИЕ	СТАТЬЯ 5
СТАТЬЯ 4	ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПОЛУЧЕНИЯ УВЕДОМЛЕНИЯ [ДЛЯ ЗОС]	СТАТЬЯ 6
СТАТЬЯ 5	ПРОЦЕДУРА ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ В РАМКАХ ЗОС	СТАТЬЯ 7
СТАТЬЯ 6	ПЕРЕСМОТР РЕШЕНИЙ [В РАМКАХ ЗОС]	СТАТЬЯ 8
СТАТЬЯ 7	УВЕДОМЛЕНИЕ О ТРАНЗИТЕ	СТАТЬЯ 9
СТАТЬЯ 8	УПРОЩЕННАЯ ПРОЦЕДУРА]	СТАТЬЯ 10
[СТАТЬЯ 9	ПОСЛЕДУЮЩИЕ ИМПОРТНЫЕ ПОСТАВКИ	СТАТЬЯ 11
СТАТЬЯ 10	МНОГОСТОРОННИЕ, ДВУСТОРОННИЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ [ИЛИ ДОГОВОРЕННОСТИ] [ИНЫЕ, ЧЕМ ПРОТОКОЛ]]	СТАТЬЯ 12
[СТАТЬЯ 11	ОЦЕНКА РИСКОВ	СТАТЬЯ 13
СТАТЬЯ 12	РЕГУЛИРОВАНИЕ РИСКОВ]	СТАТЬЯ 14
[СТАТЬЯ 13	МИНИМАЛЬНЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ НОРМЫ]	[СТАТЬЯ 15]
[СТАТЬЯ 14	НЕПРЕДНАМЕРЕННЫЕ ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ МЕРЫ	[СТАТЬЯ 16]
ОБЪЕДИНЕНИЕ	ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА [И МАРКИРОВКА]]	СТАТЬЯ 17
СТАТЕЙ 15 И 16	НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН/НАЦИОНАЛЬНЫЙ	[СТАТЬЯ 18]
[СТАТЬЯ 17	КООРДИНАЦИОННЫЙ ЦЕНТР	СТАТЬЯ 19
СТАТЬЯ 18	ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ/МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ	СТАТЬЯ 20
СТАТЬЯ 19	КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ]	СТАТЬЯ 21
[СТАТЬЯ 20	СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА	СТАТЬЯ 22
СТАТЬЯ 21	ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ И ЕЕ УЧАСТИЕ	СТАТЬЯ 23
СТАТЬЯ 22	ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ]	[СТАТЬЯ 24]
[СТАТЬЯ 23	НЕДИСКРИМИНАЦИОННОЕ ОТНОШЕНИЕ]	[СТАТЬЯ 25]
СТАТЬЯ 24	НЕЗАКОННЫЙ ОБОРОТ]	[СТАТЬЯ 26]
[СТАТЬЯ 25	СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ СООБРАЖЕНИЯ]	[СТАТЬЯ 27]
[СТАТЬЯ 26	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ]	[СТАТЬЯ 28]
[СТАТЬЯ 27	МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ И ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ	СТАТЬЯ 29
СТАТЬЯ 28	КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН	СТАТЬЯ30
СТАТЬЯ 29	ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ И МЕХАНИЗМЫ	СТАТЬЯ 31
СТАТЬЯ 30	СЕКРЕТАРИАТ	СТАТЬЯ 32
СТАТЬЯ 31	СФЕРА ЮРИСДИКЦИИ	СТАТЬЯ 33
СТАТЬЯ 32	ВЗАИМОСВЯЗЬ С КОНВЕНЦИЕЙ	СТАТЬЯ 33
СТАТЬЯ 33	ВЗАИМОСВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ]	[СТАТЬЯ 34]
[СТАТЬЯ 34		

СТАТЬЯ 35	МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ	СТАТЬЯ 35
[СТАТЬЯ 36 bis	СОБЛЮДЕНИЕ]	[СТАТЬЯ 36]
СТАТЬЯ 36	ОЦЕНКА И ОБЗОР НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА	СТАТЬЯ 37
СТАТЬЯ 37	ПОДПИСАНИЕ	СТАТЬЯ 38
СТАТЬЯ 38	РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ ОДОБРЕНИЕ	
СТАТЬЯ 39	ПРИСОЕДИНЕНИЕ	
СТАТЬЯ 40	ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ	СТАТЬЯ 39
[СТАТЬЯ 41	ОГОВОРКИ]	[СТАТЬЯ 40]
СТАТЬЯ 42	ВЫХОД	СТАТЬЯ 41
СТАТЬЯ 43	АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ	СТАТЬЯ 42
ПРИЛОЖЕНИЕ I	ИНФОРМАЦИЯ, ТРЕБУЕМАЯ В РАМКАХ УВЕДОМЛЕНИЙ ДЛЯ	ПРИЛОЖЕНИЕ I
	ЗАБЛАГОВРЕМЕННОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ	
ПРИЛОЖЕНИЕ II	ОЦЕНКА РИСКОВ	ПРИЛОЖЕНИЕ II

-----